

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 38 (1965)

**Heft:** 1

**Artikel:** Davoser Plakate = Affiches de Davos = Cartelloni pubblicitari per Davos = Davos posters

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-775313>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

sich: Sind sie wirklich ihrer Gesundheit wegen hierhergekommen? – und fand die Sache sehr unwahrscheinlich. Die Kunde drang nach Chur, und es vergingen nur wenige Tage, da erschien im Hotel Strela ein Landjäger, um sich nach den Schriften der beiden Herren zu erkundigen. Zum Glück waren sie mit solchen versehen – und Chur entschuldigte sich. Später, als die beiden Fremdlinge mit den Einwohnern vertrauter geworden waren, erzählte man ihnen, die Polizei habe sie für Flüchtlinge gehalten, die sich in der Einsamkeit des Hochgebirges vor den deutschen Behörden verstecken wollten. Der Erfolg ihrer Kur übertraf alle Erwartungen. Nach verhältnismässig kurzer Zeit fühlten sie sich wiederum arbeitsfähig. Hugo Richter übernahm die Leitung des Hotels Strela, Dr. Unger eröffnete eine medizinische Praxis, die er allerdings schon im nächsten Jahre unterbrechen musste, bis er die Forderungen des Sanitätsrates nach Ablegung einer Prüfung in Chur erfüllt hatte. Auf die günstigen Nachrichten hin, die sie über ihre Kurerfolge an einstige Leidensgenossen sandten, kamen bald auch einige andere Lungenkranke hergereist. Davos fing an, sich zum Winterkurort zu entwickeln.»

Und Davos, der Winterkurort, weitete sich bald zur sportlichen Arena. Unsere Bilderfolge alter Davoser Plakate redet davon – von den Arenen des Eislaufs, die Weltberühmtheit erlangten, von herrlichen Schlittelbahnen und vom Skilauf. Diesem erschlossen die Bergbahnen, die Stand- und Luftseilbahnen immer höher gelegene Touren- und Abfahrtsgebiete, eine weisse Weite, in der sich der Skiwanderer immer wieder als Pionier fühlen kann.

Der Gedenktag an das Davoser Ereignis vor 100 Jahren soll entsprechend begangen werden; er wird eine der Stationen des «Jahres der Alpen» bilden, zu dem die Schweiz 1965 aus Anlass auch anderer Gedenkfeiern aufruft. Einem Fackelzug der Davoser Schuljugend am Abend des 6. Februar folgt am Sonntagnachmittag, 7. Februar, der grosse historische Festzug unter dem Motto «Davos einst und jetzt». Buntes Feuerwerk, originelle Schneebauten und Sonderausstellungen in den Schaufenstern der Ladengeschäfte der sportfreudigen «Stadt über den Wolken» bereichern das Programm.

#### DAVOS, AUTREFOIS ET AUJOURD'HUI

Quelques semaines après que les premiers hôtes d'hiver furent apparus à Saint-Moritz, soit le 8 février 1865, le médecin Dr Friedrich Unger et le libraire Hugo Richter firent leur entrée, en traîneau à deux chevaux, dans le village montagnard de Davos, lourdement enneigé. Sans en être bien conscients peut-être, ils traçaient ainsi la voie à la génération suivante, fervente des sports d'hiver. Jusqu'alors, Davos n'avait connu que des hôtes d'été; désormais cette haute station allait se développer au point de devenir plus tard le plus grand centre de sports d'hiver des Alpes. Le 100<sup>e</sup> anniversaire de cet événement historique mérite d'être célébré en conséquence et doit être un des jalons de l'«année des Alpes» par laquelle la Suisse, en 1965, entend commémorer dignement avec lui d'autres faits coïncidents non moins importants. Un cortège aux flambeaux organisé le soir du 6 février par la jeunesse scolaire de Davos, sera suivi, le dimanche après-midi 7 février, d'un grand cortège historique intitulé «Davos, autrefois et aujourd'hui». Un banquet de circonstance, un brillant feu d'artifice, un concours de figures de neige et des expositions particulières dans les vitrines des magasins sont d'autres éléments du programme de fête.

#### DAVOS A CENTURY AGO

On February 8, 1865, just a few weeks after the very first winter guests appeared in St. Moritz, a doctor and a bookseller (Dr. Friedrich Unger and Mr. Hugo Richter) arrived by horse-drawn sleigh in snow-covered Davos— forerunners of coming generations of winter sports enthusiasts. Summer guests had discovered the charming village in previous years, but the arrival of the two men marked the beginning of Davos' rise to its subsequent position as the largest Alpine winter sports resort. The 100<sup>th</sup> anniversary of the historic occasion will be celebrated as part of Switzerland's "Year of the Alps—1965", which has been designated to festively commemorate this and other events in the development of the Alps as a major resort area. On the evening of February 6, there will be a torchlight parade through Davos, followed on Sunday afternoon, February 7, by a big his-

torical parade with the motto "Davos Then and Now". Further highlights of the Davos jubilee will be a banquet, colorful fireworks, original snow carvings, and special exhibitions in the shop windows of this sports-minded "City Above the Clouds".

#### DAVOS UN TEMPO E OGGI

Alcune settimane dopo che i primi forestieri eran giunti a S. Moritz per trascorrervi le vacanze invernali, l'8 febbraio 1865 due Germanici, il Dott. Friedrich Unger, medico, e il libraio Hugo Richter facevano la loro entrata a Davos, in slitta a cavalli. Essi furono i precursori, in quella località montana, delle moderne generazioni entusiastiche dei diporti invernali. Davos, che già da alcuni anni accoglieva villeggianti estivi, con l'arrivo dei due Germanici iniziò la sua fortunata carriera di stazione invernale, carriera che l'ha portata alla posizione di primario centro climatico e sportivo delle nostre Alpi. Il centenario dello storico avvenimento verrà festeggiato degnamente nel 1965 e sarà uno dei momenti più salienti nella serie delle manifestazioni con le quali la Svizzera intende celebrare l'Anno delle Alpi. Il ricco programma dei festeggiamenti e delle commemorazioni prevede, tra altro: una fiaccolata degli scolari di Davos per la sera di sabato 6 febbraio, cui farà seguito nel pomeriggio della domenica 7, un grande corteo storico dal motto «Davos un tempo e oggi» un solenne banchetto, uno spettacolo pirotecnico, una mostra di figure originali costruite con la neve ed esposizioni allestite nelle vetrine dei negozi di questa «cittadina sita oltre le nubi» e cara a tutti i cultori degli sport invernali.

1 *Frühe Verkehrsplakate glichen oft überdimensionierten Prospektblättern. – Les anciennes affiches des entreprises de transport évoquent l'illustration démesurément agrandie d'un prospectus. – I primi cartelloni pubblicitari turistici erano simili, non di rado, a prospetti di dimensioni superiori alla norma. – Early transportation posters were often merely oversized travel folders.*

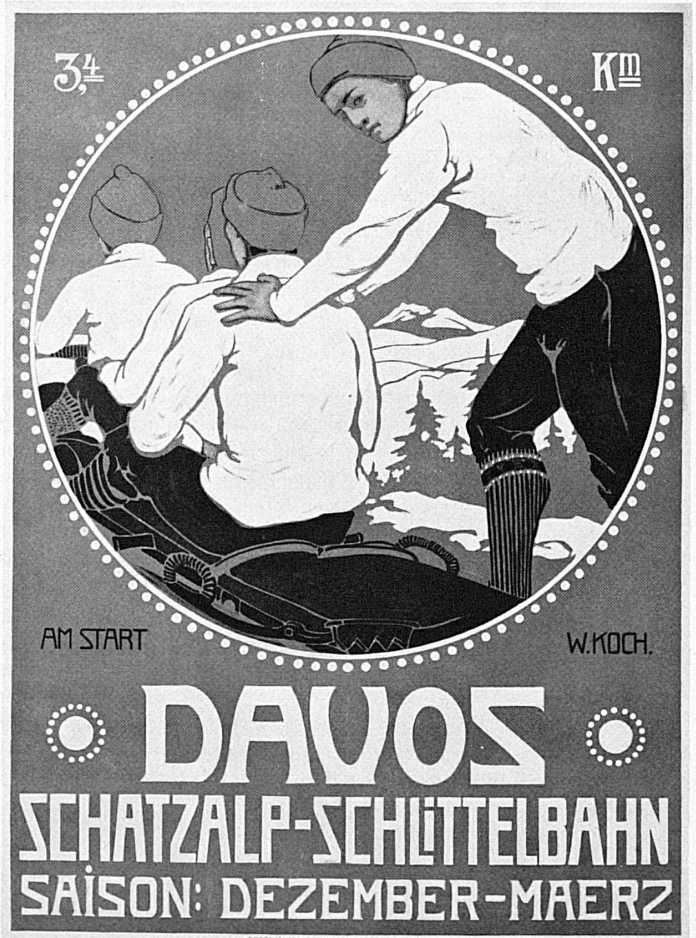
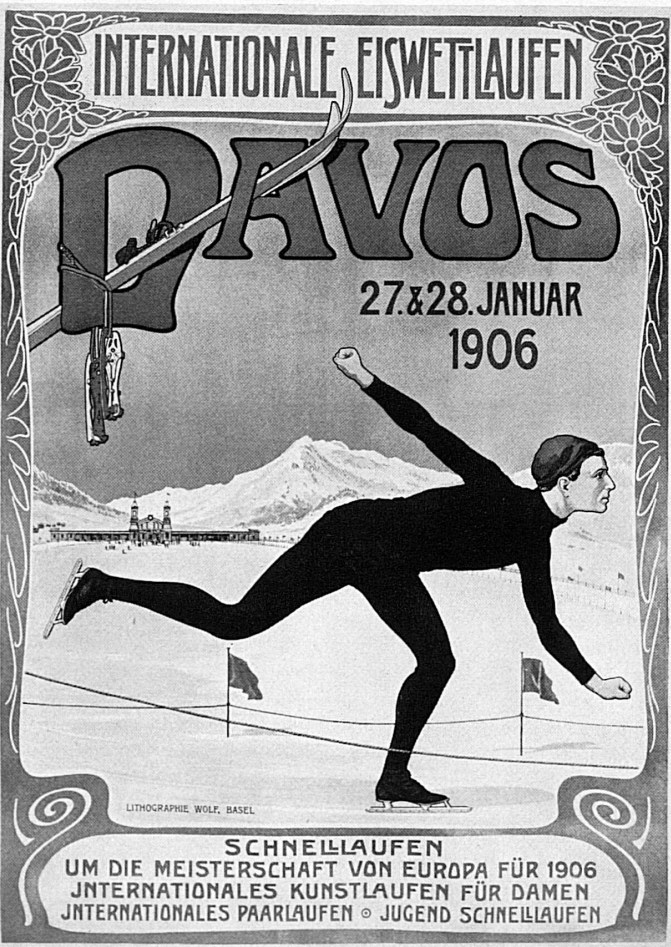
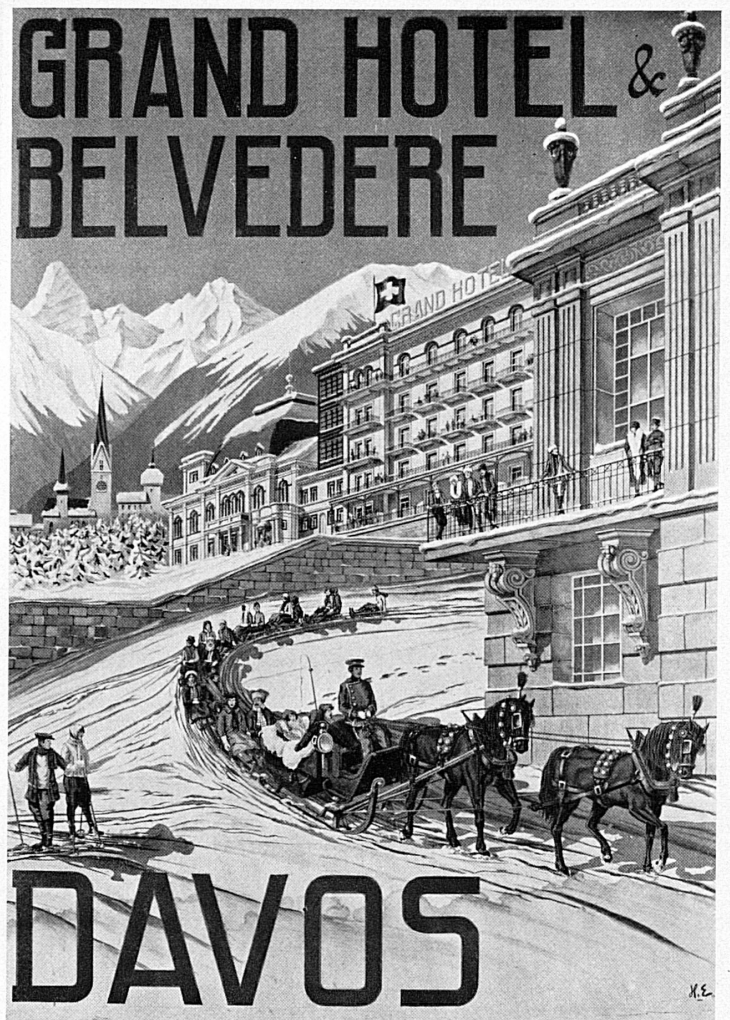
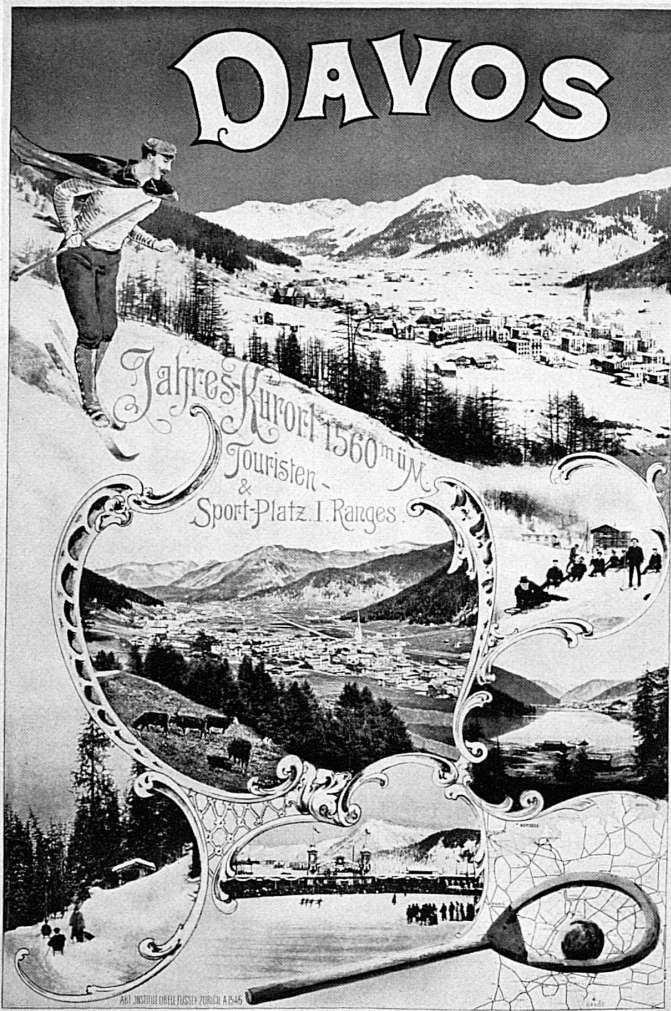
2 *Plakat eines Davoser Hotels um die Jahrhundertwende, ein erzählerisches Dokument. – Affiche d'un hôtel de Davos. Début du siècle. C'est un document sociologique. – Affisso pubblicitario d'un albergo di Davos, sullo scorcio del secolo scorso. Ha carattere eminentemente illustrativo. – Poster showing a hotel in Davos around the turn of the century, a typically narrative document.*

3 *Um und nach der Jahrhundertwende fand das Plakat im Zeichen des Jugendstils immer deutlicher seine ihm gemässe Form. – Vers le début du siècle, l'art de l'affiche commence à trouver son expression authentique. – Sullo scorcio del secolo scorso, e negli anni immediatamente successivi, il cartellone pubblicitario, per influsso del cosiddetto «Jugendstil», venne assumendo sempre maggiormente una forma adeguata alla propria natura. – Around the turn of the century poster artists began to find their true form.*

#### DAVOSER PLAKATE

An den Affichen eines Weltkurortes wie Davos lässt sich in grossen Zügen der Werdegang der Plakatkunst überhaupt ablesen. Bevor diese die ihr gemässe Form gefunden hatte, erscheinen ihre Erzeugnisse fast durchweg als überdimensionierte Illustration: auf den Maueranschlägen vor und selbst noch um die letzte Jahrhundertwende häuften sich erzählerische Motive kaum anders als im handlichen Reiseprospekt. Der Fülle ihrer Bilder wegen interessieren uns Plakatdrucke jener Epoche heute besonders in kulturhistorischer Sicht, geben sie doch reichen Aufschluss über Moderscheinungen, gesellschaftliche Ausdrucksformen, über die Geschichte des Sportes und der Verkehrsmittel. Sie waren aber noch nicht auf grössere Distanz zu erfassender Blickfang.

Das Zeitalter des Jugendstils mit seiner von der Kunst Japans beeinflussten linear-ornamentalen Graphik gab um 1900 dem modernen Plakatschaffen die ersten kräftigen Impulse. Und in der Schweiz war es dann vor allem die knappe, persönliche Formensprache Ferdinand Hodlers, die grossen Einfluss auf die Plakatkünstler ausübte, unter denen der Berner Emile Cardinaux besonders hervorstach. Auch Davos verdankt diesem Maler-Graphiker eine Affiche, die zu den bedeutenden der schweizerischen touristischen Plakate zählt. Photos Zopfi SVZ



1, 2  
3, 4



Frühes Davoser Plakat des Basler Malers Burkhard Mangold, 1873–1950, der Wesentliches zur Entwicklung der Schweizer Plakatkunst beigetragen hat.

Ancienne affiche de Davos par le peintre bâlois Burkhard Mangold, 1873 à 1950, qui prit une part essentielle au développement de l'art graphique suisse.

Uno dei primi affissi pubblicitari per Davos, del pittore basilense Burkhard Mangold, 1873–1950.

Poster by the Basel painter Burkhard Mangold, 1873–1950, an artist who contributed a great deal to the development of Swiss poster art.

#### AFFICHES DE DAVOS

Les affiches éditées au cours du temps permettent de suivre et l'évolution d'une station touristique et celle de l'art de l'affiche. Jusqu'au moment où elle a trouvé sa forme d'expression la plus adéquate, l'affiche apparaît comme une illustration à laquelle manque le sens de la mesure: ce n'est guère qu'un prospectus agrandi. Mais en raison même de la multiplicité de leurs sujets, les affiches de la fin du siècle dernier et du début du XX<sup>e</sup> sont comme un beau livre d'images; elles évoquent les modes, les traits caractéristiques de la société d'hier; elles éclairent l'évolution des moyens de transport et des sports. Vers 1900, le «Jugendstil» linéaire, d'inspiration japonaise, a donné une première et vigoureuse impulsion à l'art de l'affiche. En Suisse, la puissante personnalité de Ferdinand Hodler, sa recherche de l'expression authentique, ont exercé une forte influence sur les graphistes qui se vouaient à l'affiche. Le Bernois Emile Cardinaux était l'un des plus originaux d'entre eux. L'affiche qu'il a exécutée pour Davos figure encore parmi les meilleures de celles – et elles sont nombreuses – que le tourisme suisse a inspirées.



Davoser Plakat von Emile Cardinaux, 1877–1936. Dieser Berner Maler-Graphiker darf als eigentlicher Pionier der touristischen Plakatkunst gelten.

Affiche exécutée par Emile Cardinaux, 1877–1936. Cet artiste bernois est en quelque sorte le promoteur de l'art difficile de l'affiche touristique.

Affisso pubblicitario di Emile Cardinaux, 1877–1936. Questo pittore e grafista bernese può essere considerato il vero antesignano dell'arte dell'affisso.

Davos poster by Emile Cardinaux, 1877–1936. Cardinaux was one of Switzerland's pioneers in the field of tourist poster art.

#### CARTELLONI PUBBLICITARI PER DAVOS

Gli affissi pubblicitari per la stazione climatica di Davos riflettono, nelle sue linee essenziali, la storia della cartellonistica. Prima che l'arte del manifesto pubblicitario trovasse la forma adeguata alla natura e ai fini di quest'ultimo, le sue produzioni si presentavano quasi sempre come illustrazioni dalle dimensioni superiori alla norma. Sullo scorcio del secolo scorso, e nei primi anni ancora del nostro, i manifesti murali avevano carattere discorsivo, abbondavano di particolari descrittivi, non diversamente da un prospetto turistico. I cartelloni di quel tempo, proprio per la dovizia delle loro illustrazioni, hanno oggi interesse e valore storici, in quanto documento di mode, di costumanze sociali, nonché dell'evoluzione dei mezzi di traffico e degli sport. Verso il 1900, il cosiddetto «Jugendstil», con i suoi disegni ornamentali e lineari, nei quali si avverte l'influsso dell'arte giapponese, diede i primi notevoli impulsi all'arte del cartellone pubblicitario modernamente intesa. In Svizzera, segnatamente, il linguaggio figurativo sobrio e personale di Ferdinand Hodler ebbe grande ascendente sul modo d'esprimersi dei disegnatori di manifesti pubblicitari. Tra essi spicca il pittore e grafico bernese Emile Cardinaux, al quale Davos è debitrice d'un affisso meritevole d'esser annoverato tra i più significativi della cartellonistica svizzera.

## DAVOS POSTERS

In the posters of a world-famous resort like Davos, one can follow the broad lines of the development of poster art. Before the latter had found its proper form, its productions were little more than oversize illustrations. Around the turn of the century, posters had a narrative content, much as we find in travel folders. Because of their many pictures, productions of that period provide a rich source of information on fashions, social conventions, the development of sport and the history of transportation. Under the influence of the linear-ornamental elements in Japanese art in the early years of this century, continental poster art made its first firm steps forward. In Switzerland, the country's leading painter of the period, Ferdinand Hodler, exerted a great influence on poster artists, particularly Emile Cardinaux of Bern. Davos is indebted to Cardinaux for one of Switzerland's outstanding tourist posters.

*Blick aus einer Kabine der Luftseilbahn Weissfluhjoch-Weissfluhgipfel, die als Fortsetzung der Standseilbahn Davos-Parasenn den Skifahrer in eine Höhe von 2820 m ü. M. trägt. Photo Giegel SVZ*

*Vue prise de la cabine du téléphérique Weissfluhjoch-Weissfluhgipfel, continuation du téléphérique Davos-Parasenn. Il transporte le skieur à une altitude de 2820 m.*

*Veduta panoramica da una cabina della teleferica Weissfluhjoch-Weissfluhgipfel, continuazione della funicolare Davos-Parasenn, che dà modo agli sciatori di salire sino a 2820 m d'altitudine.*

*View from the cabin of the Weissfluhjoch-Weissfluhgipfel aerial cableway, carrying skiers up beyond Davos-Parasenn to an altitude of 9,250 ft.*

